

Pardon me, I would like to ask...

- Please pause so the interpreter can tell me what you have said.
- Please repeat that, I am afraid it was not all covered in the interpretation.
- Could we slow down a bit to be sure the interpreter is able to give a full interpretation?
- Could you both repeat what you said, one at a time, so we can be sure the interpreter can cover everything?
- I do not understand the interpretation very well. Could we try to reschedule with another interpreter?

Ligusoo celi, waxaan donayaa inaan kuwaydiiyo...

- Fadlan aamus si turjumaanku iigu sheego waxaad tiri.
- Fadlan kusoo celi hadalkaas, waxaan umalaynayaa inaan dhamaanteed aadan fasirin.
- Hadalka makala tartiibin karnaa xoogaa si aan uxaqiiino in turjumaanku uu awood ugu yeesho fasirida dhamaan waxaad tiraahdo?
- Ma kusoo celin kartaa waxaad tiri, halmar, si aan u xaqiiqo in turjumaanku uu ufasiro wax kasta?
- Si fiican uma fahmaayo fasiraada. Maqabsan karnaa turjumaan kale?

Communicating Effectively with Interpretation

- Schools and districts must provide interpretation when needed to communicate effectively with families who request an interpreter.
- For interpretation to be effective, everyone involved in the conversation must cooperate and make time for interpretation.
- Use this card as needed during an interpreted conversation to receive a complete, accurate and understandable interpretation.
- Remember, if you do not understand something; ask the person you are talking with to explain. The interpreter can interpret your request for explanation but should not try to answer your questions.
- If you believe the interpreter is not interpreting correctly, you can ask to re-schedule with another interpreter.

Hadalka dhabta ah ayadoo la adeegsanaayo turjumaad

- Dugsiyada iyo degmooyinku waa inay baxshaan turjumaada loo baahan yahay si ay qaab wanaagsan ula xariiraan qoysaska codsada turjumaanka.
- Si adeegga turjumaanku unoqdo mid waxtar leh, qof kasta oo wada hadalka qayb ka ah waa inuu wada shaqayn muujiyaa uuna waqti siiyaa turjumaada.
- U adeegso kaarkaan sida ugu habboon inta wada hadalka fasiraada uu socdo si aad uhesho adeegga turjumaada oo dhamaystiran, oo si sax ah oo lafahmi karo.
- Xasuusnoow, haddii aadan wax fahmin; waydiiso qofka aad lahadlayso inuu kuu sharaxo. Turjumaanku wuxuu fasiri karaa codsigaaga sharaxaada laakiin waa inuusan iskudayin kajawaabida su'aalahaaga.
- Haddii aad aaminsan tahay in turjumaanku uusan si sax ah uturjumayn hadalka, waxaad codsan kartaa in turjumaan kale lagu qabto.

Interpretation Tips Card

Find us on...

Facebook in English: @WAEducationOmbuds

Facebook in Spanish: @OmbudsdeEducacion

Twitter: www.twitter.com/EdOmbuds

YouTube: www.youtube.com/TheWAEducationOmbudsman

Kaarka Tilmaamaha Turjumaada

Nagala soco...

Facebook oo Af-Ingiriisi kubaxaaya: @WAEducationOmbuds

Facebook oo Af-Isbaanish kubaxaaya: @OmbudsdeEducacion

Twitter: www.twitter.com/EdOmbuds

YouTube: www.youtube.com/TheWAEducationOmbudsman

Somali

We listen. We inform. We help solve problems.
Phone: 1-866-297-2597 Web: www.oeo.wa.gov



Xafiiska Gudoomiyaha Gobolka Washington
uqaabilsan Fududaynta Waxbarashada



Waan dhageysanaa. Waanu ogeysiinaynaa. Waxaan gacan ka geysaneynaa xalinta dhibaatooyinka.

Khadka taleefanka: 1-866-297-2597 Oonleen ahaan: www.oeo.wa.gov

Somali